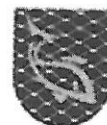


[Pierwsza strona dokumentu]



Stowarzyszenie
Lokalna Grupa Rybacka
WIELKIE JEZIORA MAZURSKIE



UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

Niżej podpisany, reprezentujący partnerów Lokalnej Grupy Rybackiej (LGR), zgadza się co do następujących kwestii:

Artykuł 1 Cel projektu

1. Głównym celem współpracy międzynarodowej jest rozwój kapitału społecznego, stworzenie współpracy, zdobycie wiedzy, wymiana informacji i doświadczeń przez LGR - partnerów projektowych, rozwój i dywersyfikacja przedsiębiorstw rybackich.

2. Efektem projektu będzie wymiana doświadczeń i wspólnych czynności w celu:

- a) promocji innowacji we wszystkich etapach łańcucha dostawy produktów rybnych,
- b) skorzystanie z przystani rybackich i lokalnego sektora rybołówstwa w celu zwiększenia atrakcyjności obszaru LGR,
- c) zorganizowanie warunków do rozwoju wędkowania jako ważnego elementu rozwoju lokalnego,

dzięki międzynarodowym spotkaniom i wymianie dobrych praktyk, promocji obszarów LGR, rybołówstwa i wędkarstwa jako produktu turystycznego (uczestnictwo w wydarzeniach, materiały promocyjne itd.).

3. Projekt skierowany jest do mieszkańców obszaru LGR objętych projektem oraz wszystkich osób zainteresowanych tematyką promocji innowacji produktów rybnych, zwiększenia atrakcyjności turystycznej, rozwoju lokalnego, w szczególności względem rybaków i wędkarzy. Uczestnikami międzynarodowych spotkań będą członkowie LGR oraz osoby współpracujące z LGR w zakresie wdrażania metody CLLD.



NACIŅĀLAIS
ATTĪSTĪBAS
PLĀNS 2020



EIROPAS SAVIENĪBA
EIROPA INVESTĒ LAUKU APVIDOS
Eiropas Lauksaimniecības fonds
lauku attīstībai



Atbalsta Zemkopības ministrija un Lauku atbalsta dienests



European Union
European Maritime
and Fisheries Fund



[Druga strona dokumentu]

4. Partnerami projektu ponadnarodowego są:

POLSKA

- a) Partner projektu: Lokalna Grupa Rybacka Kaszuby
- b) Partner projektu: Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka - Rybacka Brać Mierzei
- c) Partner projektu: Stowarzyszenie Północnokaszubska Lokalna Grupa Rybacka
- d) Partner projektu: Słowińska Grupa Rybacka
- e) Partner projektu: Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Szczeciński”
- f) Partner projektu: Mieleńska Lokalna Grupa Rybacka
- g) Partner projektu: Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Wiślany”
- h) Partner projektu: Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka „Wielkie Jeziora Mazurskie”

GRECJA

- i) Partner projektu: ANETXA AE - Αναπτυξιακή Χαλκιδικής ΑΑΕ ΟΤΑ (LGR Halkidiki)

ŁOTWA

- j) Partner projektu: “Ziemiękurzemes biznesa asociācija” (Stowarzyszenie Przedsiębiorstw Północnego Kurzeme)

LITWA

- k) Partner projektu: Vakarų Lietuvos Žuvininkystės Regiono Vietos Veiklos Grupė (Zachodnia Litewska Lokalna Grupa Rybacka)

5. Partnerzy wyrażają wspólne zobowiązanie do realizacji projektu „**Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR**” w partnerstwie zgodnie ze szczegółowym harmonogramem działań i podziałem budżetu (Załącznik 1).

6. Partnerzy polscy wyrażają zgodę na wybór wykonawcy przez Kaszubską LGR zgodnie z obowiązującymi w Kaszubskiej LGR przepisami o zamówieniach publicznych oraz zgodnie z obowiązującymi zasadami konkurencyjnego wyboru wykonawców w ramach Programu Operacyjnego "Rybołówstwo i Morze" dla następujących działań:

- a) Promocja obszarów działania LGR, rybołówstwa i wędkarstwa jako produktu turystycznego (udział w imprezach, materiały promocyjne, film dokumentalny/wideoklip itp.);
- b) Transnarodowe wycieczki w ramach wymiany doświadczeń (z degustacją lokalnych przepisów kulinarnych z wykorzystaniem ryb itp.) na Łotwie i Litwie;
- c) Transnarodowe wyjazdy w ramach wymiany doświadczeń (z degustacją lokalnych przepisów kulinarnych z wykorzystaniem ryb itp.) w Grecji;
- d) Spotkanie podsumowujące projekt.

7. Polscy partnerzy mogą prowadzić własne badania w celu realizacji działań wymienionych w punkcie 6.

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Trzecia strona dokumentu]

Artykuł 2 **Języki robocze**

Oficjalnym językiem projektu współpracy jest język angielski. Wszystkie oficjalne dokumenty zostaną sporządzone w języku angielskim. Język roboczy może być różny w różnych sytuacjach, ponieważ projekt zlokalizowany jest w różnych krajach.

Artykuł 3 **Czas trwania, zamknięcie i miejsce realizacji**

1. Niniejsza międzynarodowa umowa o współpracy obowiązuje przez cały okres trwania projektu 01.07.2020 - 31.12.2021.

2. Działania w ramach projektu będą realizowane w obszarach partnerów współpracy, zgodnie ze szczegółowym harmonogramem działań w Załączniku.

Artykuł 4 **Zobowiązania, obowiązki, odpowiedzialność**

1. Partnerzy współpracy weryfikują i zatwierdzają informacje zawarte w Załączniku 1, w tym harmonogram działań projektu i podział budżetu. Partnerem wiodącym tej ponadnarodowej współpracy jest LGR Kaszuby w Polsce.

2. Każda z LGR zobowiązuje się do:

- a) opracowania, wraz z innymi LGR, wskaźników monitorowania i oceny operacji przeprowadzanych w ramach współpracy,
- b) każda z LGR musi terminowo wypełniać zadania objęte współpracą, za które jest odpowiedzialna,
- c) informowania innych LGR o przeszkodach w realizacji zadań, w tym o ryzyku przekroczenia wyznaczonego terminu realizacji zadań,
- d) gromadzenia i archiwizacji dokumentów związanych z operacjami przeprowadzanymi w ramach współpracy.

3. Obowiązki i zobowiązania partnera wiodącego:

- a) Prowadzenie i koordynacja projektu,
- b) Kontynuacja projektu; prowadzenie i monitorowanie realizacji projektu oraz zadań każdego partnera,
- c) Prowadzenie jednego ponadnarodowego budowania wiedzy i wymiany w zakresie podróży,
- d) Raportowanie na koniec projektu.

4. Obowiązki i zobowiązania partnerów współpracy:

- a) Aktywny udział,
- b) Hosting lub współorganizowanie jednego ponadnarodowego budowania wiedzy i wymiany w zakresie podróży,
- c) Raportowanie na koniec projektu.

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnych obszarów LGR

[Czwarta strona dokumentu]

Artykuł 5 Zarządzanie projektem

1. Aby skutecznie zarządzać partnerstwem i zakończyć projekt, wszyscy członkowie partnerstwa zdecydowali się na następującą metodologię organizacyjną:
2. „Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR” to konsorcjum indywidualnych projektów na podstawie zasad Komisji Europejskiej dotyczących projektów ponadnarodowych.
3. Ten ponadnarodowy projekt jest kierowany przez komitet zarządzania projektem (ponadnarodowa grupa sterująca), który składa się z członków z każdej uczestniczącej LGR. Komitetowi przewodniczy partner wiodący. Kaszuby LGR działa jako partner wiodący.
4. Obszary partnerskie mogą ustanowić krajowe grupy sterujące w celu realizacji projektu lokalnie, jeśli sobie tego życzą.
5. Skład ponadnarodowej grupy sterującej jest następujący:
 - a) Lokalna Grupa Rybacka Kaszuby: Katarzyna Hering
 - b) Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka - Rybacka Brać Mierzei: Barbara Burczy
 - c) Stowarzyszenie Północnokaszubska Lokalna Grupa Rybacka: Daniel Lessnau
 - d) Słowińska Grupa Rybacka: Milena Ugorska-Knapczyk
 - e) Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Szczeciński”: Małgorzata Całka
 - f) Mieleńska Lokalna Grupa Rybacka: Bogusław Adamów
 - g) Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Wiślan”: Andrzej Wiśniewski
 - h) Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka „Wielkie Jeziora Mazurskie”: Marta Gawejko
 - i) ANETXA AE - Αναπτυξιακή Χαλκιδικής ΑΑΕ ΟΤΑ (LGR Halkidiki): Tassos Livadiotis
 - j) „Ziemeļkurzemes biznesa asociācija” (Stowarzyszenie Przedsiębiorstw Północnego Kurzeme): Evita Roģe
 - k) Vakarų Lietuvos Žuvininkystės Regiono Vietos Veiklos Grupė (Zachodnia Litewska Lokalna Grupa Rybacka): Saulius Jočbalis

Artykuł 6 Zmiany w partnerstwie i zmiana umowy

1. Zmiany w partnerstwie będą dokonywane na podstawie pisemnej poprawki uzgodnionej i podpisanej przez wszystkich partnerów współpracy. Wszelkie zmiany niniejszej umowy stanowią przedmiot dodatkowej klauzuli do niniejszej umowy.
2. Każdy partner jest zobowiązany powiadomić odpowiednie władze krajowe o zmianie w partnerstwie.

Artykuł 7 Rozwiązywanie sporów, obowiązujące prawo

1. W przypadku braku porozumienia między sygnatariuszami niniejszej umowy, strony będą próbowały znaleźć rozwiązanie. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia, strony podejmują próbę

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Piąta strona dokumentu]

przyjęcia rozwiązań zaproponowanych przez Instytucję Zarządzającą kraju Partnera Wiodącego, przed którym zostanie przedstawiony problem.

2. W przypadku utrzymującej się niezgodności, zapisy dotyczące wykonania niniejszej umowy wejdą w zakres jurysdykcji sądów powszechnych w Polsce. Do celów rozstrzygania sporów w sądzie ma zastosowanie angielska wersja tekstu niniejszej umowy i jej załączników.

Artykuł 8 **Odpowiedzialność cywilna**

Żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności cywilnej z tytułu szkód poniesionych przez siebie lub swoich pracowników w wyniku realizacji niniejszej umowy, o ile taka szkoda nie wynika z rażącego niedbalstwa lub celowego działania.

Artykuł 9 **Kapitalizacja, rozpowszechnianie i wzmacnianie innowacyjnych praktyk**

Lider Projektu i inni członkowie będą odgrywać aktywną rolę we wszelkich działaniach organizowanych w celu wykorzystania, rozpowszechnienia i podkreślenia wyników projektu, zwłaszcza w ramach Współpracy Ponadnarodowej w Unii Europejskiej.

Artykuł 10 **Podpisy**

1. Niniejsza umowa została sporządzona w 11 egzemplarzach w dniu 20.12.2019.
2. Umowa została sfinalizowana we współpracy i podpisana indywidualnie przez uczestniczące LGR.

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Szósta strona dokumentu]

Sygnatariusze:

1)

Imię i nazwisko partnera: Lokalna Grupa Rybacka Kaszuby
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Katarzyna Hering
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Stanisław Klimowicz, Janusz Bystron
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Wiceprzewodniczący Zarządu
Adres: ul. P. Bukowskiego 2A, 83-333 Chmielno, Polska
Telefon: +48 58 684 35 80
E-mail: biuro@lgrkaszuby.pl
Data podpisu:

2)

Imię i nazwisko partnera: Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka - Rybacka Brać Mierzei
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Barbara Burczy
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Tomasz Szczepański, Roman Pawłowski
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Członek Zarządu
Adres: ul. Plac Wolności 22, 82-100 Nowy Dwór Gdański, Polska
Telefon: +48 55 628 09 42
E-mail: biuro@rybackabrac.pl
Data podpisu:

3)

Imię i nazwisko partnera: Stowarzyszenie Północnokaszubska Lokalna Grupa Rybacka
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Daniel Lessnau
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Zbigniew Chmaruk, Piotr Necel
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Wiceprzewodniczący Zarządu
Adres: ul. Portowa 15, 84-120 Władysławowo, Polska
Telefon: +48 58 774 68 90
E-mail: biuro@plgr.pl
Data podpisu:

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Siódma strona dokumentu]

4)

Imię i nazwisko partnera: Słowińska Grupa Rybacka
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Milena Ugorska-Knapczyk
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Maciej Karaś, Daniel Wysoczański
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Skarbnik Zarządu
Adres: Przewłoka, ul. Ustecka 8, 76-270 Ustka, Polska
Telefon: +48 59 307 07 57
E-mail: biuro@sgr.org.pl
Data podpisu:

5)

Imię i nazwisko partnera: Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Szczeciński”
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Małgorzata Całka
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Ryszard Mróz
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu
Adres: ul. Dworcowa 4, 72-602 Świnoujście, Polska
Telefon: +48 91 4000 002
E-mail: biuro@lgr-zalew.pl
Data podpisu:

6)

Imię i nazwisko partnera: Mieleńska Lokalna Grupa Rybacka
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Bogusław Adamów
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Krzysztof Szpakiewicz, Elżbieta Retyk
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Wiceprzewodniczący Zarządu
Adres: ul. Nadmorska 27, 76-034 Sarbinowo, Polska
Telefon: +48 94 342 79 71
E-mail: biuro@mlgr.pl
Data podpisu:

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Ósma strona dokumentu]

7)

Imię i nazwisko partnera: Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Wiślany”
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Andrzej Wiśniewski
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Paweł Koziół, Piotr Kasza
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Wiceprzewodniczący Zarządu
Adres: ul. Portowa 3, 14-500 Braniewo, Polska
Telefon: +48 55 235 11 12
E-mail: info@lgrzalewwislany.pl
Data podpisu:

8)

Imię i nazwisko partnera: Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka „Wielkie Jeziora Mazurskie”
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Marta Gawejko
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): : Barbara Dawcewicz, Bogdan Maczuga
Stanowisko: Przewodniczący Zarządu, Skarbnik Zarządu
Adres: Plac Wolności 1b, 11-600 Węgorzewo, Polska
Telefon: +48 87 428 47 41
E-mail: promocja@mazurylgr.pl
Data podpisu:

9)

Imię i nazwisko partnera: ANETXA AE - Αναπτυξιακή Χαλκιδικής ΑΑΕ ΟΤΑ
Imię i nazwisko przedstawiciela (kontakt dot. projektu): Tassos Livadiotis
Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela (podpis): Olga Savidou
Stanowisko: Dyrektor Naczelny
Adres: 20, Al. Papadiamanti Str, 63100, Poligiros, Halkidiki, Grecja
Telefon: +30 2371024407
E-mail: livadiotis@anetxa.gr
Data podpisu:

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Dziewiąta strona dokumentu]

10)

Imię i nazwisko partnera: "Ziemeļkurzemes biznesa asociācija"

Imię i nazwisko przedstawiciela: Evita Rōge

Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela: Gunta Abaja

Stanowisko: Kierownik

Adres: Pils iela 14, 3270 Dundagas novads, Łotwa

Telefon: +371 29295234

E-mail: evita.roge@ventspilsnd.lv

Data podpisu:

11)

Imię i nazwisko partnera: Vakarų Lietuvos Žuvininkystės Regiono Vietos Veiklos Grupė

Imię i nazwisko przedstawiciela: Saulius Jocbalis

Imię i nazwisko oficjalnego przedstawiciela: Egidijus Naragijus

Stanowisko: Prezes

Adres oficjalny: Svencelės str. 66, Svencelė, LT-96241 region Klaipėda, Litwa

Adres do korespondencji: Naujakuriu str.2, LT-99114 Silute, Litwa

Telefon: +370 640 41633

E-mail: taurageszvg@gmail.com

Data podpisu:

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Dziesiąta strona dokumentu]

Aneks 1

Szczegółowy harmonogram planowanych działań ponadnarodowych

| Aktywność | Czas aktywności | Miejsce aktywności |
|--|------------------------|------------------------------|
| Działania przygotowujące dla projektu | VII - IX 2020 | Polska, Grecja, Łotwa, Litwa |
| Promocja obszarów LGR, rybołówstwa i wędkarstwa jako produktu turystycznego (udział w imprezach, materiały promocyjne, film dokumentalny/wideoklip itd.) | VII 2020 - XII 2021 | Polska, Grecja, Łotwa, Litwa |
| Transnarodowe wycieczki w ramach wymiany doświadczeń (z degustacją lokalnych przepisów kulinarnych z wykorzystaniem ryb itp.) na Łotwie i Litwie | IX - XI 2020 | Łotwa, Litwa |
| Transnarodowe wycieczki w ramach wymiany doświadczeń (z degustacją lokalnych przepisów kulinarnych z wykorzystaniem ryb itp.) w Grecji | V - VI 2021 | Grecja |
| Transnarodowe wycieczki w ramach wymiany doświadczeń (z degustacją lokalnych przepisów kulinarnych z wykorzystaniem ryb itp.) w Polsce | V - XI 2021 | Polska |
| Spotkanie podsumowujące projekt. | X-XI 2021 | Polska |

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

[Jedenasta strona dokumentu]

Aneks 2

Budżet projektu

| Kraj | LGR | Planowany budżet, maksymalnie |
|--------|---|-------------------------------|
| Polska | Lokalna Grupa Rybacka Kaszuby | 10 000 EURO |
| Polska | Słowińska Grupa Rybacka | 17 500 EURO |
| Polska | Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka - Rybacka Brać Mierzei | 11 250 EURO |
| Polska | Partner projektu: Stowarzyszenie Północnokaszubska Lokalna Grupa Rybacka | 20 000 EUR |
| Polska | Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Szczeciński” | 2 750 EUR |
| Polska | Mieleńska Lokalna Grupa Rybacka | 9 500 EUR |
| Polska | Lokalna Grupa Rybacka „Zalew Wiślany” | 12 500 EUR |
| Polska | Stowarzyszenie Lokalna Grupa Rybacka „Wielkie Jeziora Mazurskie” | 35 000 EUR |
| Grecja | ANETXA AE - Αναπτυξιακή Χαλκιδικής ΑΑΕ ΟΤΑ (LGR Halkidiki) | 10 000 EUR |
| Łotwa | “Ziemeļkurzemes biznesa asociācija” (Stowarzyszenie Przedsiębiorstw Północnego Kurzeme) | 1 856,20 EUR |
| Litwa | Vakarų Lietuvos Žuvininkystės Regiono Vietos Veiklos Grupė (Zachodnia Litewska Lokalna Grupa Rybacka) | 1 000,00 EUR |

UMOWA WSPÓŁPRACY DLA PROJEKTU PONADNARODOWEGO

Potencjał rybołówstwa i wędkarstwa - tworzenie warunków dla procesu rozwoju lokalnego obszarów LGR

----- koniec tłumaczenia -----

Ja, Marta Więclawska-Wałęsa niżej podpisany tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisany na listę tłumaczy pod numerem TP/3380/05, oświadczam, że powyższe tłumaczenie zgodnie jest z brzmieniem oryginalnego dokumentu w języku angielskim.

Kosakowo, 10.04.2020, numer Repertorium: 527/2020

